



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO



2009

UMWELTPREIS PREMIO AMBIENTE *Euregio*

Tirol • Südtirol/Alto Adige • Trentino

Wir danken • Ringraziamo
Hauptsponsoren • Sponsor principali



Agenzia provinciale per l'energia



Südtiroler
Gemeindenverband
Genossenschaft

Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Società Cooperativa

Sponsoren • Sponsor



CONSORZIO DEI COMUNI
B.I.M. DELL'ADIGE

C6 Comprensorio
della Valle di Non



HANDELSKAMMER
BOZEN
CAMERA DI COMMERCIO
DI BOLZANO

tiroler
wasser
kraft

Der Umweltpreis wurde in 2 Kategorien ausgeschrieben.

Insgesamt wurden 77 Bewerbungen eingereicht - 11 in Tirol, 26 in Südtirol und 40 im Trentino, davon 46 in der Kategorie juristische Personen und 31 in der Kategorie Privatpersonen.

Il Premio Ambiente è stato bandito per 2 categorie.

In tutto sono stati presentati 77 progetti e idee - 11 in Tirolo, 26 in Alto Adige e 40 in Trentino, dei quali: 46 nella categoria persone giuridiche e 31 nella categoria cittadini singoli privati.



Nominierte zum Umweltpreis / Nominati al Premio Ambiente

TIROL / TIROLO

Kategorie Privatpersonen / Categoria cittadini singoli privati

Kein Nominierter - nessun nominato

Kategorie juristische Personen / Categoria persone giuridiche

Ortswärme St. Johann: "Errichtung einer Fernwärmeversorgung mit Abwärmeeinspeisung des Spanplattenwerkes Egger" (Realizzazione di un collegamento alla rete di teleriscaldamento per utilizzare il calore eccessivo prodotto da parte della ditta Egger)

ATM: "Die Tiroler Wertstoffsammeltasche" (La borsa tirolese per i rifiuti riciclabili)

Hotel The Crystal: "Europaweit erstes Hotel auf 2.000 Metern Seehöhe, das zu 100% auf erneuerbare Energie setzt" (Il primo hotel europeo a 2.000 metri di altitudine che punta al 100% su energie rinnovabili)

SÜDTIROL / ALTO ADIGE

Kategorie Privatpersonen / Categoria cittadini singoli privati

Hermann Pramstaller: "Energieoffensive – Bürgersolardächer" (Offensiva energetica – i tetti solari dei cittadini)

Kurzbeschreibung: das Projekt schlägt vor, daß sich Bürger zu Genossenschaften zusammenschließen, öffentliche Dachflächen anmieten und Solarstrom produzieren.

In breve: il progetto propone che cittadini si raggruppino in consorzi/cooperative che affittano tetti "pubblici" per produrre corrente da energia solare.

Kategorie juristische Personen / Categoria persone giuridiche

Fachoberschule für Soziales Meran / FOS – "Regenwaldteam: "Rettet den Regenwald – rettet euch selbst" (Salvate la foresta tropicale – salvate voi stessi)

Kurzbeschreibung: durch konkrete Aktionen wurde die Öffentlichkeit für die Regenwaldproblematik sensibilisiert.

In breve: mediante azioni concrete è stata sensibilizzata l'opinione pubblica in riferimento alla problematica della foresta tropicale.

Gemeinde Sand in Taufers: "Der Weg zur CO² freien, umweltfreundlichen und energieautarken Gemeinde" (La via per diventare un comune libero da CO², sostenibile ed energeticamente autonomo)

Dachverband für Natur- und Umweltschutz: "Unerschlossene Gebiete Südtirols" (Aree intatte dell'Alto Adige)

Kurzbeschreibung: Projekt zur Erfassung der Biodiversität in Südtirol

In breve: progetto per inquadrare la biodiversità in Alto Adige



TRENTINO

Categoria cittadini singoli privati / Kategorie Privatpersonen

Stefania Grandi: *"L'itinerario culturale europeo: cultura e turismo a favore di uno sviluppo ambientale sostenibile"*
(Kulturelle-europäische Wege: Kultur und Tourismus zur Förderung der Umwelt)

In breve: proposta di posizionare citazioni di autori tedeschi (p.es. Goethe) in posti specifici lungo piste ciclabili e percorsi da percorrere a piedi.

Kurzbeschreibung: der Vorschlag ist, Wander- und Fahrrad-Wege mit Zitaten deutscher Autoren (z.B. Goethe) zu bereichern, um diese interessanter zu gestalten und damit deren Benutzung zu fördern.

Fabrizio Alberti, Silvia Manelli, Sebastiano Piccolroaz: *"Virtuosismi al San Bartolomeo!"* (Tugendhaftigkeit im Studentenheim San Bartolomeo!)

In breve: risparmio energetico nel caso dello studentato San Bartolomeo di Trento mediante la proposizione di semplici azioni virtuose quotidiane.

Kurzbeschreibung: Energieeinsparung im Studentenheim "San Bartolomeo" in Trient mithilfe eines Maßnahmenkataloges.

Renato Torrisi: *"Produzione di Biodiesel da olio usato"* (Produktion von Biodiesel aus Altöl)

In breve: l'obiettivo di questa ricerca consiste nella realizzazione di un impianto per la preparazione di biodiesel proveniente da oli usati di ristoranti, alberghi, carrozzerie, officine meccaniche, ecc. Questo carburante potrebbe essere utilizzato per gruppi elettrogeni, macchine agricole, trattori.

Kurzbeschreibung: das Ziel ist - nach dem erprobten Versuchsstadium in der Verwertung verschiedener Altöle -, daß eine Anlage im größeren Stil gebaut wird.

Categoria persone giuridiche / Kategorie juristische Personen

Valsugana Energia SPA: *"Piano d'azione per la valorizzazione delle risorse forestali della comunità di valle Alta Valsugana e Bersntol attraverso lo sviluppo della 'filiera corta' per la produzione di biomassa combustibile legnosa"* (Aktionsplan zur Erschließung der Waldressourcen der Täler Alta Valsugana und Bersntol, um Biomasse optimal vor Ort zu produzieren)

Istituto d'Istruzione „Don Milani-Depero“ / Istituto d'arte: *"Acqua, no limits?"* (Wasser, no limits?)

In breve: la tematica "acqua" è stata tratta in modo interdisciplinare. Sono state coinvolte anche altre scuole. Sono stati realizzati: manifesti, gadgets, fotografie, una performance teatrale,... ed una mostra.

Kurzbeschreibung: das Thema Wasser wurde von der Kunst-Schule interdisziplinär behandelt.

Runwithme Engineering Srl: *"Ottimizzazione raccolta rifiuti"* (Optimierung der Müllsammlung)

In breve: Il sistema proposto è basato sul monitoraggio remoto dei cassonetti. Tale monitoraggio, permettendo di conoscere la quantità di rifiuti presente in ogni cassonetto, consentirà di costruire percorsi di raccolta ottimizzati, riducendo i chilometri percorsi per dai mezzi di raccolta.

Kurzbeschreibung: das vorgeschlagene System sieht vor, daß über Sensoren der Müllstand in den Müllcontainern gemessen wird, um den Mülltransport-Weg zu optimieren.

ENERGIEPREIS TRENTINO / PREMIO ENERGIA TRENTINO

Die **Agenzia Provinciale per l'Energia** (Hauptsponsor im Trentino) verleiht den „ENERGIEPREIS TRENTINO“ im Wert von 2.000 Euro, dem besten Trentiner Projekt für rationelle Energienutzung und/oder Produktion von alternativer Energie, dem ...

L'**Agenzia Provinciale per l'Energia** (sponsor principale in Trentino) conferisce il „PREMIO ENERGIA TRENTINO“ del valore di 2.000 Euro, per il miglior progetto trentino in materia di utilizzo razionale dell'energia e/o di produzione di energia da fonti rinnovabili, al ...

Comune di Isera: *„Illuminazione pubblica con LED e produzione di energia da microeolico“*





Die Gewinner des Umweltpreises / I vincitori del Premio Ambiente

Kategorie Privatpersonen / Categoria cittadini singoli privati

Reisegutscheine im Wert von / Buoni per un viaggio del valore di

1. Preis nicht vergeben / premio non conferito
2. Preis / premio (1.000 Euro) an / a **Hermann Pramstaller**
3. Preis / premio (500 Euro) an / a **Fabrizio Alberti, Silvia Manelli, Sebastiano Piccolroaz**

Kategorie juristische Personen / Categoria persone giuridiche

Preise in Gold im Wert von / Premi in lingotti d'oro del valore di

1. Preis / premio (2.000 Euro) an / a **Hotel The Crystal**
2. Preis / premio (500 Euro) an / a **Dachverband für Natur- und Umweltschutz**
2. Preis / premio (500 Euro) an / a **Istituto d'Istruzione „Don Milani-Depero“/Istituto d'arte**

Weitere Informationen zum Umweltpreis finden Sie unter
Ulteriori Informazioni sul Premio Ambiente si trovano all'indirizzo

www.transkom.it - www.umweltpreis.at

